

D

Bedienungsanleitung

Bluetooth KFZ Freisprecheinrichtung

Art.-Nr. 84010 / 84110



- (1) DC Stecker
- (2) Lautsprecher
- (3) Lautstärkeregler
- (4) LED
- (5) eingebautes Mikrofon
- (6) Multifunktionsknopf
- (7) Optional: Kopfhörerausgang

Allgemeines:

Diese vielseitige Bluetooth Freisprecheinrichtung ist speziell für den Gebrauch in Fahrzeugen designt worden und verfügt über alle Annehmlichkeiten der kabellosen Kommunikation mittels Bluetooth Technologie. Ein fortschrittliches integriertes Mikrofon mit D.S.P. Echo & Geräuschunterdrückung macht aus diesem Gerät Ihre ideale Freisprecheinrichtung.

Einführung:

Die kabellose Bluetooth Technologie

Die Bluetooth Technologie ist eine kabellose Datenübertragungstechnik für kurze Distanzen. Sie erlaubt eine kabellose Kommunikation zwischen Bluetoothfähigen Geräten wie Handys, PDA's, PC's, Kopfhörern, Computerzubehör wie PC-Mäusen und Tastaturen, Druckern etc. Die Technik welche in der international als ISM (Industrial Scientific and Medical) bekannten Frequenz-Bandbreite zwischen 2.4 und 2.8 GHz angewandt wird, überträgt Informationen durch das 1.600-fache Wechseln der 79 verschiedenen Frequenzen pro Sekunde, mit einer Reichweite von ca. 10 Metern.

Funktion:

Um Ihre Bluetooth Freisprecheinrichtung benutzen zu können, befolgen Sie bitte folgende Schritte:

- (a) Stecken Sie das Gerät in Ihren Zigarettenanzünder. Nun blinkt die LED alle 3 Sekunden grün auf und das Gerät befindet sich im Stand-By.

WICHTIG: Der mitgelieferte Adapter wird empfohlen, da es verschiedene Größen bei Zigarettenanzünderbuchsen gibt.

- (b) Um das Gerät auszuschalten, halten Sie bitte den Multifunktionsknopf (Nr 6 in der Skizze) solange gedrückt, bis die grüne LED ausgeht.
- (c) Bringen Sie nun Ihr Handy in eine Entfernung von nicht mehr als 1 m vom Gerät, um die Geräte aufeinander abzustimmen (Pairing)

An/Aus-Schalten der Bluetooth Freisprecheinrichtung:

An schalten:

Halten Sie den Multifunktionsknopf solange gedrückt, bis Sie einen kurzen Signallaut hören (Beep). Die grüne LED blinkt nun alle 3 Sekunden.

Aus schalten:

Halten Sie den Multifunktionsknopf solange gedrückt, bis Sie einen kurzen Signallaut hören (Beep). Die grüne LED ist nun aus.

WICHTIG:

Drücken Sie jedesmal den Multifunktionsknopf wenn Sie das Gerät angeschaltet haben, um den Abstimmungsprozeß (Pairing) zu wiederholen. Damit stellen Sie sicher, daß das Handy und die Bluetooth Freisprecheinrichtung abgestimmt sind und bleiben.

Abstimmung von Handy und Bluetooth Freisprecheinrichtung (Pairing):

Bevor Sie das Gerät das erste mal benutzen, müssen Sie es mit einem Bluetooth Handy abstimmen (Pairing). Folgende Schritte beschreiben den Ablauf dieses Vorganges.

- (a) Stecken Sie die Bluetooth Freisprecheinrichtung in den Zigarettenanzünder.
- (b) Platzieren Sie das Handy in die Nähe des Gerätes (innerhalb 1 meter).
- (c) Stellen Sie sicher, daß die Bluetooth Freisprecheinrichtung ausgeschaltet ist.
- (d) Halten Sie den Multifunktionsknopf ca 6 Sekunden gedrückt, bis Sie einen langen Piepton hören. Die grüne LED leuchtet auf und das Gerät ist nun fertig um auf das Handy abgestimmt zu werden.
- (e) Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion ihres Handys (näheres finden Sie in der Bedienungsanleitung ihres Handys). Unterdessen sucht die Bluetooth Freisprecheinrichtung selbstständig nach Bluetoothgeräten in der Umgebung.
- (f) Auf Ihrem Handy wird nun eine Liste mit Bluetoothgeräten angezeigt. Wählen Sie hier die Anzeige „Car Kit“ aus.
- (g) Geben Sie das vor-programmierte Passwort “9999” ein und drücken Sie “OK” um das Pairing zu starten. Nach erfolgreichem Abschluß hören Sie einen langen Piepton. Die grüne LED des Geräts, blinkt nun alle 3 Sekunden auf.
- (h) Bei einigen Handy-Modellen, taucht nun ein Headsetsymbol auf dem Display auf. Nun müssten Sie mit der Bluetooth Freisprecheinrichtung telefonieren können.

WICHTIG:

Sollte das Pairing innerhalb von 2 Minuten nicht erfolgreich sein, schaltet die Bluetooth Freisprecheinrichtung sich aus und die grüne LED erlischt. Wiederholen Sie nun die Schritte (c) bis (h).

Verbindung zwischen der Bluetooth Freisprecheinrichtung und dem Handy:

Nachdem der Abstimmungsprozess (pairing) erfolgreich abgeschlossen ist, bringt sich die Bluetooth Freisprecheinrichtung in den Standby Modus. Bevor nun ein Anruf gemacht oder angenommen werden kann, wenn auf dem Handy kein Headsetsymbol auf dem Display zu sehen ist, befolgen Sie bitte folgende einfache Schritte um die Bluetoothverbindung durch ihr Handy oder die Bluetooth Freisprecheinrichtung zu aktivieren.

- (1) Per Handy: Wählen Sie “Car Kit” aus der Liste der angezeigten Bluetooth Geräte auf Ihrem Display aus.
- (2) Per Bluetooth Freisprecheinrichtung: Drücken Sie den Multifunktionsknopf und wählen Sie “Akzeptieren” auf Ihrem Handy-Display.

WICHTIG:

Wann auch immer die Bluetooth Verbindung unterbrochen oder entfernt wurde, z.B. Aus-schalten der Bluetooth Freisprecheinrichtung oder verlassen der Reichweite (maximal 10 meter), sollten Sie die Verbindung wie oben vorgeschlagen wiederherstellen.

Die Verbindung zwischen der Bluetooth Freisprecheinrichtung und dem Handy beenden:

- (a) Schalten Sie die Bluetooth Freisprecheeinrichtung aus.
- (b) Wählen Sie “Verbindung beenden” aus der Liste Ihres Handys aus um die Verbindung zu trennen.

Benutzen der Bluetooth Freisprecheinrichtung:

Nachdem das Pairing einmal erfolgreich abgeschlossen ist, können Sie folgende Funktionen benutzen.

(a) Anrufe beantworten:

Um Anrufe zu beantworten, warten Sie bis die Bluetooth Freisprecheinrichtung klingelt. Drücken Sie nun auf den Multifunktionsknopf um den Anruf anzunehmen oder nehmen Sie den Anruf mit Ihrem Handy entgegen. Sie hören nun einen kurzen Piepston.

(b) Anrufe beenden:

Drücken Sie die Multifunktionstaste, um Anrufe zu beenden. Sie hören nun einen kurzen Piepston.

(c) Anrufe abweisen:

Halten Sie den Multifunktionsknopf für 3 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepston hören.

(d) Voice Dialing (Sprachwahlfunktion):

Wenn Ihr Handy Sprachwahl fähig ist, drücken Sie die Multifunktionstaste bis Sie einen Piepston hören. Diktieren Sie nun die Nummer.

WICHTIG: Bitte stellen Sie sicher daß die Sprachwahlfunktion in ihrem Handy aktiviert ist. Diese Funktion ist nur anwendbar bei Handys mit einem Bluetooth-handsfree profil. Die Funktionalität hängt vom Handy-Modell ab welches Sie besitzen.

(e) Wahlwiederholung:

Im Standby Modus: Drücken Sie zweimal kurz hintereinander den Multifunktionsknopf.

(f) Lautstärkeregelung:

Während eines Telefonates können Sie mit Hilfe des Lautstärkereglers (3) die Lautstärke entsprechend verstellen.

LED Anzeigen

| Status | LED |
|-----------------------|----------------------------------|
| Power An & Standby | Grüne LED blinkt alle 3 Sekunden |
| Power Aus | Aus |
| Während Telefonaten | Grüne LED blinkt alle 2 Sekunden |
| Während des Pairings | Dauerhaft An |
| Pairing abgeschlossen | Grüne LED blinkt alle 3 Sekunden |

Multifunktionsknopf

| Press | Länge | Anzahl |
|---------------------------|------------|--------|
| An- / Ausschalten | 3 Sekunden | 1 mal |
| Pairing | 6 Sekunden | 1 mal |
| Anrufe annehmen / beenden | 1 Sekunde | 1 mal |
| Anrufe abweisen | 3 Sekunden | 1 mal |
| Sprachwahl | 1 Sekunde | 1 mal |
| Wahlwiederholung | 1 Sekunde | 2 mal |

Pflege und Wartung:

- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit Flüssigkeit, Feuchtigkeit oder Nässe, da es nicht wasserdicht ist.
- Benutzen Sie keine abreibenden Reinigungsmittel.
- Setzen Sie die Bluetooth Freisprecheinrichtungen keinen hohen Temperaturen aus.
- Bewahren Sie die Bluetooth Freisprecheinrichtung vor scharfen Gegenständen um es nicht zu beschädigen..
- Stecken Sie nichts in die Bluetooth Freisprecheinrichtung, da ansonsten Teile beschädigt werden können.
- Versuchen Sie nicht das Gerät auseinanderzubauen, da sich im Inneren keine ersetzbaren Teile befinden.
- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, lagern Sie es an einem trockenen Ort.

WICHTIG:

Sobald Sie die Bluetooth Freisprecheinrichtung nicht gemäß der Bedienungsanleitung behandeln, erlischt jeglicher Garantieanspruch.

Sicherheit:

- Beachten Sie die jeweils gültigen Gesetze bezüglich des Gebrauchs der Bluetooth Freisprecheinrichtung.
- Erlauben Sie Ihren Kindern niemals mit dem Gerät zu spielen, da Kleinteile sonst den Kindern gefährlich werden können.
- Beachten Sie bitte daß in verschiedenen Bereichen alle Funk-Übertragungsprodukte ausgeschaltet sein müssen. Hierzu gehören unter anderem Krankenhäuser, Tankstellen und andere Bereiche. Bitte beachten Sie die jeweiligen Hinweisschilder.
- Montieren Sie niemals Ihre Bluetooth Freisprecheinrichtung in der Nähe eines Airbags da es ansonsten zu schweren Verletzungen kommen kann wenn der Airbag ausgelöst wird.

Problembehandlung:

Sollte sich Ihr Handy mit der Bluetooth Freisprecheinrichtung nicht verbinden lassen, probieren Sie folgendes:

- Stellen Sie sicher daß das Gerät angeschaltet ist und im Zigarettanzünder eingesteckt ist.
- Stellen Sie sicher daß das Gerät und ihr Handy aufeinander abgestimmt (pairing) sind.
- Stellen Sie sicher daß die Bluetooth Funktion in Ihrem Handy aktiviert ist. (Näheres finden Sie in der Bedienungsanleitung ihres Handys)
- Stellen Sie sicher daß beide Geräte sich in einem Radius von 10 Metern befinden und keine Hindernisse wie Mauern oder andere elektronische Geräte Störungen verursachen.
- Sollten obige Lösungsvorschläge keine Wirkung erzielen, nehmen Sie das Gerät aus der Buchse und warten Sie 2 Stunden.

Die Bluetooth Freisprecheinrichtung ist mit allen Geräten mit Bluetooth Spezifikation 1.2. kompatibel. Die Funktionalität mit allen Bluetooth fähigen Geräten kann jedoch nicht garantiert werden, da in seltenen Fällen andere Standards verwendet werden.

Technische Daten:

D.S.P. version mit Echo- und Rauschunterdrückung.

| | |
|----------------------------|---|
| Bluetooth Spezifikationen: | Version 1.2, Klasse 2, Reichweite max. 10 Meter |
| Frequenzbereich: | 2.402 to 2.480GHz Spectrum |
| Eingangsspannung: | DC 12-24V |
| Maße und Gewicht | L 15.5cm x B 5.7cm x H 3.7cm; 67g. |

Sicherheitshinweise

Wichtig: Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt ISOTRONIC keine Haftung.

- Gerät nur mit der dafür vorgesehenen Spannung betreiben.
- Eine Reparatur oder andere Arbeiten, wie z.B. Auswechseln einer Sicherung, etc. dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.
- Es ist zu beachten, dass Bedien- oder Anschlussfehler außerhalb des Einflussbereichs der ISOTRONIC liegen und für daraus resultierende Schäden keinerlei Haftung übernommen werden kann.
- In jedem Fall ist zu prüfen, ob das Gerät für den jeweiligen Einsatzort geeignet ist.

Allgemeine Hinweise

1. Elektrogeräte, Verpackungsmaterial usw. gehören nicht in den Aktionsbereich von Kindern.
2. Verpackungs- und Verschleißmaterial (Folien, ausgediente Produkte) umweltgerecht entsorgen.
3. Die Weitergabe des Produktes sollte mit der dazugehörigen Gebrauchsanweisung erfolgen.
4. Änderungen des Designs und der technischen Daten ohne Vorankündigung bleiben im Sinne ständiger Produktverbesserungen vorbehalten.

Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir 2 Jahre Garantie. Die Garantieleistung umfasst die Beseitigung aller Mängel, die auf nicht einwandfreies Material oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Es wird keine Gewähr auf Verschleißteile gegeben. Da ISOTRONIC keinen Einfluss auf die richtige und sachgemäße Montage oder Bedienung hat, kann verständlicherweise nur die Gewähr der Vollständigkeit und einwandfreien Beschaffenheit übernommen werden. Es wird weder eine Gewähr noch Haftung für Schäden oder Folgeschäden im Zusammenhang mit diesem Produkt übernommen. Dies gilt vor allem dann, wenn Veränderungen oder Reparaturversuche an dem Gerät vorgenommen wurden, Schaltungen abgeändert oder andere Bauteile verwendet wurden oder in anderer Weise Fehlbedienungen, fahrlässige Behandlung oder Missbrauch zu Schäden geführt haben.

Ihr

ISOTRONIC-Team



(GB)

Instructions for Use

Bluetooth vehicle hands-free telephone device

Article No. 84010 / 84110



- (1) DC plug
- (2) Loudspeaker
- (3) Volume control
- (4) LED
- (5) Built-in microphone
- (6) Multifunction button

General:

This versatile Bluetooth hands-free telephone device has been specially designed for use in vehicles and has all the advantages of wireless communication using Bluetooth technology. An advanced integrated microphone with DSP echo and noise suppression makes this device the ideal hands-free telephone system.

Introduction:

Wireless Bluetooth technology

Bluetooth technology is a wireless data transmission protocol for short distances. It allows wireless communication between Bluetooth-capable devices such as mobile telephones, PDAs, PCs, headphones and computer peripherals, such as PC mice, keyboards and printers etc. The technology, which uses the frequency band between 2.4 and 2.8 GHz, internationally known as ISM (Industrial, Scientific and Medical), transmits information by means of changing the 79 different frequencies 1,600 times per second, with a range of approx. 10 metres.

Function:

In order to be able to use your hands-free device, follow the following steps:

- (a) Plug the device into the cigarette lighter socket. The LED now flashes green every 3 seconds and is in standby mode.

IMPORTANT: It is recommended to use the adaptor supplied, since there are different sizes of cigarette lighter sockets.

- (b) To switch off the device, press and hold the multifunction button (no. 6 on the diagram) until the green LED goes out.
- (c) Now bring your mobile telephone to within 1 metre of the device in order to pair the devices.

Switching the Bluetooth hands-free system on and off:

Switching on:

Press and hold the multifunction button until you hear a short 'beep'. The green LED now flashes every 3 seconds.

Switching off:

Press and hold the multifunction button until you hear a short 'beep'. The green LED now goes out.

IMPORTANT:

Press the multifunction button (no. 6 on the diagram) until you hear a short 'beep' in order to repeat the pairing process. In this way, you can ensure that the mobile telephone and the hands-free system are paired and remain so.

Pairing the mobile telephone and Bluetooth hands-free system:

Before using the device for the first time, it must be paired with a Bluetooth-capable mobile telephone. The following steps describe the procedure for this:

- (a) Plug the Bluetooth hands-free device into the cigarette lighter socket.
- (b) Place the mobile telephone in the vicinity of the device (within 1 metre).
- (c) Make sure that the Bluetooth hands-free device is switched off.
- (d) Press and hold the multifunction button for approx. 6 seconds until you hear a 'beep'. The green LED lights up and the device is now ready to be paired with the mobile telephone.
- (e) Activate your mobile telephone's Bluetooth function (see the operating manual of your mobile telephone). The Bluetooth hands-free device automatically searches for Bluetooth devices in the vicinity.
- (f) A list of Bluetooth devices will now be displayed on your mobile telephone. Select the "Car Kit" entry.
- (g) Enter the pre-programmed password "9999" and press "OK" to start the pairing operation. After successful completion, you will hear a long 'beep'. The device's green LED now flashes every 3 seconds.

- (h) In the case of some mobile telephones, a headset symbol will now appear on the display. You should now be able to make calls with the Bluetooth hands-free device.

IMPORTANT:

If pairing is not successful within 2 minutes, the Bluetooth hands-free device switches off automatically and the green LED goes out. In this case, repeat steps (c) to (h).

Connecting the Bluetooth hands-free system to the mobile telephone:

After successful completion of the pairing process, the Bluetooth hands-free device switches automatically to standby mode. Before a call can be made or received, if no headset symbol is shown on the mobile telephone's display, follow the following simple steps in order to activate the Bluetooth connection via your mobile telephone or Bluetooth hands-free device.

- (1) Via the mobile telephone: select "Car Kit" from the list of Bluetooth devices shown on the display.
 (2) Via the Bluetooth hands-free device: press the multifunction button and select "Accept" on your mobile telephone display.

IMPORTANT:

If the Bluetooth connection is interrupted or ended at any time, e.g. by switching off the Bluetooth hands-free device or going out of range (maximum 10 metres), the connection should be restored as suggested above.

Ending the connection between the Bluetooth hands-free system and the mobile telephone:

- (a) Switch off the Bluetooth hands-free device.
 (b) Select "Disconnect" from the list on your mobile telephone to end the connection.

Using the Bluetooth hands-free device:

After pairing has been successfully completed, you can use the following functions:

- (a) **Answering a call:**
 To answer a call, wait until the Bluetooth hands-free device rings. Then press the multifunction button to accept the call, or accept it using your mobile telephone. You will now hear a short 'beep'.
- (b) **Ending a call:**
 Press the multifunction button to end a call. You will now hear a short 'beep'.
- (c) **Rejecting calls:**
 Press and hold the multifunction button for 3 seconds until you hear a short 'beep'.

(d) **Voice Dialling:**

If your mobile telephone is equipped with a voice dialling function, press the multifunction button until you hear a short 'beep'. Now dictate the number.

IMPORTANT: Please make sure that your mobile telephone's voice dialling function is activated. This function can only be used by mobile telephones with a Bluetooth hands-free profile. The functionality depends on your mobile telephone model.

(e) **Repeat dialling:**

In standby mode: Press the multifunction button twice in quick succession.

(f) **Volume control:**

You can change the volume during a telephone call by means of the volume control (3).

LED Display

| Status | LED |
|--------------------|-----------------------------------|
| Power on & standby | Green LED flashes every 3 seconds |
| Power off | Off |
| During calls | Green LED flashes every 2 seconds |
| During pairing | Lights continuously |
| Pairing completed | Green LED flashes every 3 seconds |

Multifunction button

| Press | Length | Number of times |
|-------------------------|-----------|-----------------|
| Switching on & off | 3 seconds | Once |
| Pairing | 6 seconds | Once |
| Answering/ending a call | 1 second | Once |
| Rejecting a call | 3 seconds | Once |
| Voice dialling | 1 second | Once |
| Repeat dialling | 1 second | Twice |

Care and maintenance:

- (a) Avoid direct contact with fluids or moisture. The device is not watertight.
 (b) Do not use any abrasive cleaning agents.
 (c) Do not expose the Bluetooth hands-free device to high temperatures.
 (d) To avoid damage, keep the Bluetooth hands-free device away from sharp objects.
 (e) Do not insert anything into the Bluetooth hands-free device, otherwise components could be damaged.

- (f) Do not attempt to disassemble the device. There are no user-serviceable parts inside.
- (g) If you do not intend to use the device for a longer period, store it in a dry place.

IMPORTANT:

If the Bluetooth hands-free device is not used in accordance with the operating manual, no warranty claims will be accepted.

Safety:

- (a) Observe the applicable laws relating to the use of the Bluetooth hands-free device.
- (b) Never allow your children to play with the device as small parts could be dangerous to children.
- (c) Please note that all radio transmission products must be switched off in certain areas. These include hospitals, filling stations and other areas. Please observe the respective warning signs.
- (d) Never mount your Bluetooth hands-free device in the vicinity of an airbag as this can lead to serious injuries if the airbag is triggered.

Troubleshooting:

If you cannot establish a connection with your Bluetooth hands-free device, try the following:

- (a) Make sure that the device is switched on and is plugged into the cigarette lighter socket.
- (b) Make sure that your device and your mobile telephone are paired.
- (c) Please make sure that your mobile telephone's Bluetooth function is activated. (for details, see your mobile telephone's operating manual)
- (d) Make sure that both devices are within a radius of 10 metres of each other, and that no hindrances such as walls or other electronic devices are causing interference.
- (e) If the suggested solutions listed above are not successful, unplug the device and wait 2 hours.

The Bluetooth hands-free device is compatible with all devices having the Bluetooth specification 1.2. Correct functioning with all Bluetooth-capable devices cannot be guaranteed, however, as other standards are used in rare cases.

Technical data:

DSP version with echo and noise suppression.

| | |
|---------------------------|--|
| Bluetooth specifications: | Version 1.2, class 2, range max. 10 metres |
| Frequency range: | 2.402 to 2.480GHz Spectrum |
| Supply voltage: | DC 12-24V |
| Dimensions and weight: | L 15.5cm x W 5.7cm x H 3.7cm; 67g. |

Safety instructions

Important: Damage caused by not adhering to the operating instructions is not covered by guarantee. ISOTRONIC accepts no liability whatsoever for any resulting consequent damages.

- Only operate the device at its intended voltage.
- In case of repairs, only use original spare parts, to avoid serious damage.
- Check feed cables and conducting cables connected to the device for breaks or insulation defects. If you find a defect, or there is visible damage do not use the device.
- Repairs or other works, e.g. changing a fuse, etc. may only be carried out by an appropriately trained, skilled person.
- It must be noted that operator or connecting errors lie outside the influence of ISOTRONIC and we cannot accept any liability for resulting damages.
- Always check whether the device is suitable for the respective place where you intend using it.

General information

1. Electric appliances, packaging material etc. should be kept away from children.
2. Dispose packaging and worn out material correctly and in an environmentally friendly way.
3. Do only pass on the device including the operation manual.
4. Subject to change of design and technical data without notice for the sake of constant product improvement.

Guarantee

We grant a two year guarantee for this device. Guarantee includes repair of all defects that were not caused by defective material or fabrication mistakes. Guarantee does not apply on wearing parts. Since ISOTRONIC has no influence on correct and appropriate assemblage and operation it is obvious that guarantee applies only on completeness and proper condition. ISOTRONIC takes on neither liability nor guarantee for damages or consequential damages in connection with this product. This applies especially when the device was altered or repaired, when circuits were changed or non-original spare parts were used or when damage was caused by false or negligent operation or abuse.

Your

ISOTRONIC-Team



D- 72160 Horb

Status: 02/07

F

Mode d'emploi

Kit mains-libres Bluetooth pour la voiture

Art. n° 84010 / 84110



- (1) Prise DC
- (2) Haut-parleur
- (3) Réglage du volume
- (4) Voyant lumineux
- (5) Microphone intégré
- (6) Bouton Multifonctions

Généralité :

Le kit mains-libres polyvalent Bluetooth est spécialement conçu pour l'utilisation en voiture et dispose de toutes les commodités de communication sans fil grâce à la technologie Bluetooth. Un microphone moderne intégré D.S.P. à réduction d'écho et de bruits de fonds fait de cet appareil le kit mains-libres idéal.

Introduction :

Technologie sans fil Bluetooth

La technologie sans fil Bluetooth est une technique de transfert sans fil de données sur des courtes distances. Elle permet une communication sans fil entre les appareils Bluetooth comme les téléphones portables, PDAS, PC, écouteurs, équipements informatiques tels les souris et les claviers pour PC, les imprimantes, etc... Cette technique, qui utilise la bande de fréquences appelée ISM (Industrial Scientific and Medical) au niveau international comprise entre 2,4 et 2,8 GHz, transfère des informations en changeant les 79 fréquences différentes utilisées à raison de 1600 fois par seconde, sur une portée d'environ 10 mètres

Fonction:

Pour pouvoir utiliser votre kit mains-libres Bluetooth, merci de respecter les étapes suivantes :

- (a) Brancher l'appareil à votre allume-cigare. Le voyant lumineux clignote alors vert toutes les 3 secondes et se trouve en mode veille.

IMPORTANT : L'adaptateur fourni est recommandé car il existe différentes tailles de prises femelles d'allume-cigares.

- (b) Pour éteindre l'appareil, maintenez appuyé le bouton Multifonctions (n°6 sur le schéma) jusqu'à ce que le voyant lumineux vert s'éteigne.
- (c) Mettez votre téléphone portable à un mètre maximum de votre appareil pour configurer l'un avec l'autre (couplage).

Allumage/Extinction du kit mains-libres Bluetooth:

Allumage :

Maintenez appuyé le bouton Multifonctions jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore (bip). Le voyant lumineux vert clignote toutes les 3 secondes.

Extinction :

Maintenez appuyé le bouton Multifonctions jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore (bip). Le voyant lumineux vert est maintenu allumé.

(7) Option: Kopfhörerausgang

IMPORTANT :

Appuyez à chaque fois sur le bouton Multifonctions si vous aviez éteint l'appareil, afin de recommencer la procédure de configuration (couplage). En faisant cela, vous vous assurez que le téléphone portable et le kit mains-libres Bluetooth sont configurés et le resteront.

Configuration du téléphone portable et du kit mains-libres Bluetooth (couplage) :

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, vous devez le configurer avec un téléphone portable Bluetooth (couplage). Les étapes suivantes décrivent le déroulement du processus.

- (a) Branchez le kit mains-libres Bluetooth à l'allume-cigare.
- (b) Placez le téléphone portable à proximité de l'appareil (dans un rayon d'un mètre).
- (c) Assurez vous que le kit mains-libres Bluetooth soit éteint.
- (d) Maintenez appuyé le bouton Multifonctions pendant environ 6 secondes jusqu'à ce que vous entendiez un long bip. Le voyant lumineux vert s'allume et l'appareil est à présent prêt à être configuré au téléphone portable.
- (e) Activez la fonction Bluetooth de votre téléphone portable (vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans le manuel d'utilisation de votre téléphone portable). Entre-temps, le kit mains-libres Bluetooth cherche en toute autonomie les appareils Bluetooth situés dans son entourage.

- (f) Une liste des appareils Bluetooth s'affiche alors sur votre téléphone portable. Sélectionnez dans cette liste l'appareil désigné « Car Kit ».
- (g) Entrez le mot de passe préprogrammé « 9999 » et appuyez sur « OK » pour démarrer le couplage. Une fois que la configuration a réussi, vous entendez un long bip. Le voyant lumineux vert de l'appareil clignote alors toutes les 3 secondes.
- (h) Sur certains modèles de téléphone portable apparaît un symbole de casque à écouteurs. Vous devriez maintenant pouvoir téléphoner avec le kit mains-libres Bluetooth.

IMPORTANT :

Si le couplage n'a pas réussi dans un délai de 2 minutes, le kit mains-libres Bluetooth et le voyant lumineux vert s'éteignent. Recommencez les étapes de (c) à (h).

Connexion entre le kit mains-libres Bluetooth et le téléphone portable :

Après que la procédure de configuration (couplage) ait réussi, le kit mains-libres Bluetooth se met en mode veille. Avant qu'un appel puisse être passé ou reçu, si un symbole de casque à écouteurs est visible sur votre téléphone portable, merci de suivre les étapes suivantes pour activer la connexion Bluetooth par le biais de votre téléphone portable ou de votre kit mains-libres Bluetooth.

- (1) Par le téléphone portable : sélectionnez "Car Kit" dans la liste des appareils Bluetooth affichés sur votre écran.
- (2) Par le kit mains-libres Bluetooth : Appuyez sur le bouton Multifonction et sélectionnez "Accepter" sur votre écran de téléphone portable.

IMPORTANT :

Si jamais la connexion Bluetooth était interrompue ou trop éloignée, par exemple par l'extinction du kit mains-libres Bluetooth ou par un dépassement de la distance de portée (maximum 10 de mètres), la connexion devrait être rétablie comme proposé ci-dessus.

Arrêter la connexion entre le kit mains-libres Bluetooth et le téléphone portable:

- (a) Eteignez le kit mains-libres Bluetooth.
- (b) Sélectionnez « Arrêtez la connexion » dans la liste de votre portable pour couper la connexion.

Utiliser le kit mains-libres Bluetooth :

Une fois le couplage réussi, vous pouvez utiliser les fonctions suivantes :

- (a) **Répondre aux appels :**
Pour répondre aux appels, attendez jusqu'à ce que le kit mains-libres Bluetooth sonne. Appuyez alors sur le bouton Multifonctions pour accepter l'appel ou prenez l'appel avec votre téléphone portable. Vous entendez alors un court bip.

- (b) **Terminer les appels :**
Appuyez sur la touche Multifonctions pour terminer un appel. Vous entendez alors un court bip.
- (c) **Refuser les appels :**
Maintenez appuyé le bouton Multifonctions pendant trois secondes jusqu'à ce que vous entendiez un court bip.
- (d) **Voice Dialing (Fonction de commande vocale) :**
Si votre téléphone est doté de commandes à reconnaissance vocale, appuyez sur la touche Multifonctions jusqu'à ce que vous entendiez un bip. Dicter le numéro.
IMPORTANT : Merci de vous assurer que la fonction de commande vocale de votre téléphone portable est activée. Cette fonction est seulement utilisable sur les téléphones portables ayant le profil Bluetooth mains-libres. Cette fonctionnalité dépend du modèle de téléphone portable que vous possédez.
- (e) **Recomposition du numéro :**
En mode veille : Appuyez deux fois brièvement successivement sur le bouton Multifonctions.
- (f) **Réglage du volume du son :**
Au cours d'une conversation téléphonique, vous pouvez régler le volume du son grâce au bouton de réglage du volume (3).

Affichages du voyant lumineux :

| Statut | Voyant lumineux |
|---|--|
| Sous tension et Veille | Le voyant vert clignote toutes les 3 secondes. |
| Hors Tension | Eteint |
| Au cours d'une conversation téléphonique | Le voyant vert clignote toutes les 2 secondes. |
| Pendant le couplage | Allumé en permanence |
| Couplage terminé | Le voyant vert clignote toutes les 3 secondes. |

Le bouton Multifonctions

| Appuyer | Durée | Nombre de fois |
|--|------------|----------------|
| Allumer/Eteindre | 3 secondes | 1 fois |
| Couplage | 6 secondes | 1 fois |
| Accepter des appels/Terminer des appels | 1 seconde | 1 fois |
| Refuser des appels | 3 secondes | 1 fois |
| Commande vocale | 1 seconde | 1 fois |
| Recomposition du numéro | 1 seconde | 2 fois |

Entretien et maintenance :

- (a) Evitez le contact direct avec des liquides et avec l'humidité car l'appareil n'est pas étanche.
- (b) N'utilisez pas de produits de nettoyage récurant.
- (c) N'exposez pas le kit mains-libres à de hautes températures.
- (d) Evitez le contact du kit mains-libres Bluetooth avec des objets tranchants car cela pourrait l'endommager.
- (e) Ne placez rien dans le kit mains-libres Bluetooth car cela pourrait endommager des pièces.
- (f) N'essayez pas de démonter l'appareil car il n'a aucune pièce remplaçable à l'intérieur.
- (g) Si vous n'utilisez pas l'appareil sur pendant une longue période, maintenez le dans un endroit sec.

IMPORTANT : Toute utilisation non conforme au manuel d'utilisation entraîne la déchéance de garantie.

Sécurité :

- (a) Prêtez attention aux lois en vigueur concernant l'utilisation des kits mains-libres Bluetooth.
- (b) Ne permettez jamais à vos enfants de jouer avec l'appareil car les petites pièces peuvent se révéler dangereuses pour les enfants.
- (c) Merci de prêter attention à toutes les zones où les engins à ondes radios doivent être éteints. Les hôpitaux, les stations-service et d'autres zones encore en font partie. Merci de prêter attention aux panneaux d'information.
- (d) Ne montez jamais un kit mains-libres Bluetooth près d'un airbag car en cas de déclenchement de ce dernier de graves blessures pourraient être causées.

Traitement de dysfonctionnement :

Si jamais votre téléphone portable ne pouvait être connecté avec le kit mains-libres Bluetooth, essayez les points suivants :

- (a) Assurez vous que l'appareil est allumé et qu'il est branché à l'allume-cigare.
- (b) Assurez vous que l'appareil et le téléphone portable soient configurés l'un avec l'autre (couplage).
- (c) Assurez vous que la fonction Bluetooth de votre téléphone portable soit activée (vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans le manuel d'utilisation de votre téléphone portable).
- (d) Assurez vous que les deux appareils ne se trouvent pas à plus de 10 mètres l'un de l'autre et qu'aucun obstacle tels des murs ou des appareils électroniques ne causent des perturbations.
- (e) Si aucune des propositions de solution ci-dessus n'ont d'effet, retirez l'appareil de la prise femelle et attendez deux heures.
- (f) Le kit mains-libres Bluetooth est compatible avec tous les appareils Bluetooth spécifiées 1.2. Le fonctionnement avec tous les appareils Bluetooth n'est pourtant pas garanti car dans de rares cas d'autres standards sont utilisés.

Données techniques

Version D.S.P. avec réduction d'écho et de bruits de

| | |
|----------------------------|--|
| Spécifications Bluetooth : | Version 1.2, Classe 2, Portée max. 10 Mètres |
| Domaine de fréquence : | Spectre de 2.402 à 2.480GHz |
| Tension d'entrée : | DC 12-24V |
| Mesures et poids : | L 15.5cm x l 5.7cm x H 3.7cm ; 67g |

Consignes de sécurité

Important : Le droit à garantie expire pour les dommages résultant de la non observation des instructions de service. ISOTRONIC décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

- L'appareil doit uniquement être exploité avec la tension prévue.
- Dans le cas de réparations, seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées pour exclure des dommages sérieux.
- Les conduites d'alimentation et les câbles conducteurs de tension reliés à l'appareil doivent être contrôlés pour savoir s'ils présentent des ruptures ou des défauts d'isolation. Si un défaut devait être constaté ou dans le cas d'un dommage apparent, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Une réparation ou d'autres travaux comme le remplacement d'un fusible, etc. doivent uniquement être confiés à un spécialiste.
- Ne pas oublier que les erreurs d'utilisation ou de branchement sont hors de la garantie d'ISOTRONIC et que la société décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.
- Dans chaque cas, il convient de contrôler si l'appareil convient à l'utilisation prévue.

Consignes générales

1. Les appareils électriques, le matériel d'emballage, etc. doivent être tenus hors de portée des enfants.
2. L'emballage et le matériel d'usure (films, produits usagés) doivent être évacués sans nuire à l'environnement.
3. La remise d'un produit à un tiers doit être accompagnée de son mode d'emploi.
4. Afin d'améliorer constamment nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sur le design et les données techniques sans information préalable.

Garantie

Nous accordons une garantie de 2 ans sur cet appareil. La garantie porte sur l'élimination de tous les vices dus à un matériel non correct ou à un défaut de fabrication. Aucune garantie n'est donnée sur des pièces d'usure. Etant donné qu'ISOTRONIC n'a aucune influence sur le montage ou la commande correcte et adéquate, elle n'assure que la garantie de l'intégralité et du matériel correct.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou dommages subséquents liés à ce produit. Ceci est notamment valable lorsque des modifications ou des tentatives de réparation sont effectuées sur l'appareil, lorsque des circuits sont modifiés ou que d'autres composants ont été utilisés ou encore lorsque les dommages résultent d'erreurs de commande, d'un traitement négligent ou abusif.

Votre

Équipe ISOTRONIC



72160 Horb

Mise à jour: 02/07

E

Instrucciones de uso

Dispositivo manos libres bluetooth para el automóvil

Art. Nº 84010 / 84110



- (1) Clavija DC
- (2) Altavoz
- (3) Regulador de volumen
- (4) LED
- (5) Micrófono incorporado
- (6) Botón multifunción

General:

Este dispositivo manos libres bluetooth está especialmente diseñado para el uso en el automóvil y dispone de las comodidades de la comunicación sin cables a través de la tecnología bluetooth. Su avanzado micrófono integrado con eliminación de eco y ruido D.S.P. hace de este aparato un dispositivo manos libres ideal para usted.

Introducción:

Tecnología del bluetooth inalámbrico

La tecnología bluetooth es una técnica inalámbrica de transmisión de datos en distancias cortas. Permite una comunicación inalámbrica entre aparatos dotados de bluetooth, como móviles, PDAs, PCs, auriculares, accesorios de ordenadores como ratones de PC y teclados, impresoras, etc. La técnica, que aplica una frecuencia de ancho de banda entre 2.4 y 2.8 GHz, conocida internacionalmente como ISM (Industrial Scientific and Medical), transmite información a través de la alternancia a 1.600 niveles de las 79 diferentes frecuencias por segundo, con un campo de alcance de aprox. 10 metros.

Función:

Para poder utilizar su dispositivo manos libres bluetooth, siga los siguientes pasos:

- (a) Enchufe el aparato a su encendedor. Ahora parpadeará el LED verde cada 3 segundos y el aparato se encuentra en espera.

IMPORTANTE: Se recomienda utilizar el adaptador incluido en el suministro, ya que los encendedores pueden tener diferentes tamaños.

- (b) Para apagar el aparato, mantenga pulsado el botón multifunción (nº 6 en el esquema), hasta que se encienda el LED verde.
- (c) No separe su móvil más de 1 m. del dispositivo al emparejar los aparatos (pairing)

Conectar/desconectar el dispositivo manos libres bluetooth:

Conectar:

Mantenga pulsado el botón multifunción, hasta que oiga una breve señal acústica (beep). El LED verde parpadeará cada 3 segundos.

Desconectar:

Mantenga pulsado el botón multifunción, hasta que oiga una breve señal acústica (beep). El LED verde se apagará.

(7) Opcional: Salida para auriculares

IMPORTANTE:

Pulse el botón multifunción cada vez que encienda el aparato, para repetir el proceso de emparejamiento (pairing). Así se asegurará de que el móvil y el dispositivo manos libres bluetooth se emparejan y de que la conexión se mantiene.

Emparejamiento del móvil y el dispositivo manos libres bluetooth (pairing):

Antes de utilizar el aparato por primera vez, debe emparejarlo (pairing) con un móvil bluetooth. Los siguientes pasos describen la evolución de este proceso.

- (a) Inserte el dispositivo manos libres bluetooth en el encendedor del coche.
- (b) Coloque el móvil cerca del aparato (en un diámetro de 1 metro).
- (c) Asegúrese de que el dispositivo manos libres bluetooth está desconectado.
- (d) Mantenga pulsado el botón multifunción aprox. 6 segundos, hasta que oiga un pitido largo. El LED verde se encenderá y se podrá emparejar el aparato con el móvil.
- (e) Active la función bluetooth de su móvil (encontrará más información en las instrucciones de uso de su móvil). Mientras tanto, el dispositivo manos libres bluetooth buscará de forma autónoma aparatos bluetooth próximos a él.
- (f) Se mostrará en su móvil una lista con los aparatos bluetooth. Seleccione la indicación "Car Kit".

- (g) Introduzca la contraseña preprogramada “9999” y pulse “OK” para comenzar el emparejamiento. Una vez concluido con éxito, oirá un pitido largo. El LED verde del aparato parpadeará cada 3 segundos.
- (h) En algunos modelos de móviles aparece en este punto un símbolo de unos auriculares en la pantalla. Ahora deberá ser capaz de realizar llamadas desde su dispositivo manos libres bluetooth.

IMPORTANTE:

Si no se concluye el emparejamiento en 2 minutos, el dispositivo manos libres bluetooth se desconectará y se apagará el LED verde. Repita entonces los pasos de (c) a (h).

Conexión entre el dispositivo manos libres bluetooth y el móvil:

Una vez concluido con éxito el proceso de emparejamiento (pairing), el dispositivo manos libres bluetooth pasará a modo de espera. Antes de poder realizar o recibir una llamada, si no se ve un símbolo de auriculares en la pantalla, ejecute los siguientes sencillos pasos para activar la conexión bluetooth entre su móvil o dispositivo manos libres bluetooth.

- (1) Desde el móvil: Seleccione “Car Kit” en la lista de los aparatos bluetooth indicados en su pantalla.
- (2) Desde el dispositivo manos libres bluetooth: Presione el botón multifunción y seleccione “Aceptar” en la pantalla de su móvil.

IMPORTANTE:

Cada vez que se interrumpa o retire la conexión bluetooth, p. ej. por haber desconectado el dispositivo manos libres bluetooth o haber salido del campo de alcance (máximo 10 metros), deberá restaurar la conexión siguiendo las indicaciones anteriores.

Finalizar la conexión entre el dispositivo manos libres bluetooth y el móvil:

- (a) Desconecte el dispositivo manos libres bluetooth.
- (b) Seleccione "Finalizar conexión" en la lista de su móvil para interrumpir la conexión.

Uso del dispositivo manos libres bluetooth:

Una vez haya finalizado con éxito el emparejamiento, puede utilizar las siguientes funciones.

- (a) **Responder a llamadas:**
Para responder a una llamada, espere a que suene el dispositivo manos libres bluetooth. Pulse el botón multifunción para coger la llamada, o conteste desde su móvil. Oirá un breve pitido.
- (b) **Finalizar llamadas:**
Para finalizar una llamada, pulse el botón multifunción. Oirá un breve pitido.
- (c) **Rechazar llamadas:**
Mantenga pulsado el botón multifunción durante 3 segundos, hasta oír un breve pitido.

(d) **Voice Dialing (marcación por voz):**

Si su móvil dispone de marcación por voz, pulse la tecla multifunción hasta oír un pitido. Dicte ahora el número.

IMPORTANTE: Por favor, asegúrese de que la función de marcación por voz está activada en su móvil. Esta función es sólo aplicable en móviles con perfil bluetooth-manos libres. La funcionalidad dependerá del modelo de móvil del que usted disponga.

(e) **Rellamada:**

En modo de espera: Pulse dos veces consecutivas el botón multifunción.

(f) **Regulación del volumen:**

Puede ajustar el volumen durante una conversación telefónica con ayuda del regulador de volumen (3).

Indicaciones LED

| Estado | LED |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Conectado & modo de espera | El LED verde parpadea cada 3 segundos |
| Desconectado | Apagado |
| Durante la llamada | El LED verde parpadea cada 2 segundos |
| Durante el emparejamiento | Permanentemente encendido |
| Emparejamiento concluido | El LED verde parpadea cada 3 segundos |

Botón multifunción

| Pulsaciones | Duración | Cantidad |
|-------------------------------------|------------|----------|
| Conectar / desconectar | 3 segundos | 1 vez |
| Emparejamiento | 6 segundos | 1 vez |
| Recibir / finalizar llamadas | 1 segundo | 1 vez |
| Rechazar llamadas | 3 segundos | 1 vez |
| Marcación por voz | 1 segundo | 1 vez |
| Rellamada | 1 segundo | 2 veces |

Cuidado y mantenimiento:

- (a) Evite el contacto directo con líquidos, humedad u objetos mojados, ya que no es resistente al agua.
- (b) No utilice productos de limpieza abrasivos.
- (c) No exponga el dispositivo manos libres bluetooth a altas temperaturas.
- (d) Proteja el dispositivo manos libres bluetooth de los objetos afilados para evitar daños.
- (e) No introduzca ningún tipo de objeto en el dispositivo manos libres bluetooth, de otro modo las piezas podrían resultar dañadas.
- (f) No intente desmontar el aparato, ya que en su interior no hay ninguna pieza reemplazable.
- (g) Si no utiliza el aparato durante mucho tiempo, guárdelo en un lugar seco.

IMPORTANTE:

La garantía expirará si no sigue estas instrucciones de uso al utilizar el dispositivo manos libres bluetooth.

Seguridad:

- (a) Siga la legislación vigente respecto al uso de dispositivos manos libres bluetooth.
- (b) No permita nunca que sus hijos jueguen con el aparato, ya que las piezas pequeñas pueden ser peligrosas para los niños.
- (c) Tenga en cuenta que en algunas zonas se debe desconectar todos los productos de radiodifusión y transmisión. Entre ellos se encuentran, entre otros, los hospitales y gasolineras. Por favor, observe las placas informativas correspondientes.
- (d) No instale nunca su dispositivo manos libres bluetooth cerca de un airbag, ya que de otro modo pueden producirse lesiones graves al desplegarse el airbag.

Solución de problemas:

Si no consigue conectar su móvil con el dispositivo manos libres bluetooth, pruebe lo siguiente:

- (a) Asegúrese de que el aparato está encendido y conectado al encendedor del coche.
- (b) Asegúrese de que el aparato y su móvil están emparejados entre sí (pairing).
- (c) Asegúrese de que la función bluetooth está activada en su móvil. (Encontrará más información en las instrucciones de uso de su móvil)
- (d) Asegúrese de que ambos aparatos se encuentran en un radio de 10 metros y de que ningún obstáculo como muros u otros aparatos eléctricos provocan interferencias.
- (e) Si no consigue resultados con las soluciones propuestas anteriormente, retire el aparato de la boquilla y espere dos horas.

El dispositivo manos libres bluetooth es compatible con todos los aparatos bluetooth de la especificación 1.2. Si bien, la funcionalidad con todos los aparatos con bluetooth no puede garantizarse, ya que en raros casos se utilizan otros estándares.

Características técnicas:

Versión D.S.P. con eliminación de eco y ruido.

| | |
|---------------------------------|---|
| Especificaciones del bluetooth: | Versión 1.2, clase 2, campo de alcance máx. 10 metros |
| Campo de frecuencia: | Espectro de 2.402 a 2.480GHz |
| Tensión de entrada: | DC 12-24V |
| Medidas y peso | L 15.5cm x A 5.7cm x A 3.7cm; 67g. |

Consejos de seguridad

Importante: No se reconoce ningún derecho de garantía por daños causados por la no observación de las instrucciones de uso. ISOTRONIC no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de ello.

- El aparato sólo debe ser accionado con la tensión prevista.
- En caso de realizarse reparaciones, se deben utilizar exclusivamente piezas de recambio originales para evitar daños de importancia.
- Compruébese si las conducciones o cables activos con los que está conectado el aparato, presentan roturas o fallos de aislamiento. En caso de constatarse un fallo o daños ostensibles, el aparato no debe ser puesto en funcionamiento.
- Reparaciones u otros trabajos, como p. ej. el cambio de un fusible, sólo pueden ser realizados por un especialista.
- Se ha de tener en consideración que fallos de empleo o en la conexión se encuentran fuera de la esfera de influencia de ISOTRONIC, y que no podemos asumir ninguna responsabilidad por los daños resultantes.
- Se ha de probar en cada caso si el aparato es adecuado para el lugar de empleo en cuestión.

Advertencias generales

1. Los aparatos eléctricos, material de embalaje, etc. no deben dejarse al alcance de los niños.
2. El material de embalaje y de desgaste (plásticos, productos gastados) se ha de evacuar respetando el medio ambiente.
3. La entrega del aparato a terceras personas debe realizarse acompañada de las instrucciones de empleo correspondientes.
4. Se reservan los posibles cambios de diseño o datos técnicos sin previo aviso conforme al constante mejoramiento del producto.

Garantía

Concedemos 2 años de garantía sobre este aparato. La prestación de garantía abarca la eliminación de todos los defectos debidos a material imperfecto o a fallos de fabricación. Ya que ISOTRONIC no tiene ninguna influencia sobre el montaje o manejo adecuado, es evidente que sólo podemos asumir responsabilidad sobre la integridad y la perfecta calidad. No se concede garantía ni responsabilidad por daños o consecuencias producidos con relación a la utilización de este producto. Esto es aplicable, sobre todo, en el caso de que se hayan realizado alteraciones o intentos de reparaciones en el aparato, de que se hayan alterado las conexiones o empleado otros componentes, o de que utilizaciones inadecuadas, tratamientos negligentes o mal uso hayan causado daños.

Su

Equipo ISOTRONIC



D- 72160 Horb

Versión: 02/07

Manual de instruções

Bluetooth Car Kit sistema „mãos livres“

N.º de artigo 84010 / 84110



- (1) Ficha DC
- (2) Altifalante
- (3) Regulador de volume
- (4) LED
- (5) Microfone integrado
- (6) Botão multifunções

Conceitos gerais:

Este sistema „mãos livres“ Bluetooth foi concebido especialmente para a utilização em veículos e dispõe de todo o conforto da comunicação sem fios através da tecnologia Bluetooth. Um microfone integrado moderno com D.S.P. supressão de eco & ruído faz com que este aparelho seja o dispositivo ideal de “mãos livres”.

Introdução:

Tecnologia Bluetooth sem fios

A tecnologia Bluetooth é uma tecnologia de transferência de dados sem fios para distâncias curtas. Permite a comunicação sem fios entre aparelhos compatíveis com a tecnologia Bluetooth, como por ex. telemóveis, PDA's, PC's, auscultadores, acessórios de computadores, como por ex. ratos de PC e teclados, impressoras etc. A tecnologia que é utilizada na largura da banda de frequência de 2.4 a 2.8 GHz, conhecida como ISM (Industrial Scientific and Medical), transmite informações através da troca que ocorre 1.600 vezes nas 79 frequências diferentes por segundo, com um raio de acção de aproximadamente 10 metros.

Função:

Para poder utilizar o seu sistema „mãos livres“ Bluetooth siga por favor os seguintes passos simples:

- (a) Conecte o aparelho com o acendedor de cigarros. Agora a LED pisca de 3 em 3 segundos com luz verde e o aparelho encontra-se em standby.

IMPORTANTE: Recomenda-se o adaptador fornecido, visto existirem vários tamanhos nos acendedores de cigarros.

- (b) Para desligar o aparelho, mantenha premido o botão multifunções (Nº 6 no esquema) até a LED verde apagar-se.
- (c) gora coloque o seu telemóvel a uma distância inferior a 1 m do aparelho, para adaptar ambos os aparelhos um a outro (Pairing)

Ligar/Desligar o sistema „mãos livres“ Bluetooth:

Ligar:

Mantenha premido o botão multifunções até ouvir um curto sinal (Beep). A LED verde pisca agora de 3 em 3 segundos.

(7) Optional: Kopfhörerausgang

Desligar:

Mantenha premido o botão multifunções até ouvir um curto sinal (Beep). A LED apagou-se agora.

IMPORTANTE:

Cada vez que ligar o aparelho, prime o botão multifunções, para repetir o processo de adaptação (Pairing). Assim assegurará que o telemóvel e o sistema „mãos livres“ Bluetooth estão e permanecem adaptados.

Adaptação de telemóvel e sistema „mãos livres“ Bluetooth (Pairing):

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, terá de o adaptar com um telemóvel Bluetooth (Pairing). Os seguintes passos descrevem esse procedimento.

- (a) Conecte o sistema „mãos livres“ Bluetooth no acendedor de cigarros.
- (b) Coloque o telemóvel próximo do aparelho (dentro de 1 metro).
- (c) Certifique-se de que o sistema „mãos livres“ Bluetooth está desligado.
- (d) Mantenha premido o botão multifunções durante aprox. 6 segundos, até ouvir um som acústico longo. A LED verde acende e agora o aparelho está pronto para ser adaptado com o telemóvel.
- (e) Active a função Bluetooth do seu telemóvel (mais informações encontrará no manual de instruções do seu telemóvel). Entretanto, o sistema „mãos livres“ Bluetooth procurará automaticamente aparelhos Bluetooth na proximidade.
- (f) No seu telemóvel será agora visualizada uma listagem com aparelhos Bluetooth. Seleccione a visualização „Car Kit“.

- (g) Introduza o código pré-programado “9999” e prime “OK” para iniciar o Pairing. Após a conclusão bem sucedida, ouvirá um som acústico longo. A LED verde do aparelho pisca agora de 3 em 3 segundos.
- (h) Em alguns modelos de telemóvel, surge um símbolo Headset no visualizador. Agora deverá ser possível telefonar com o sistema „mãos livres“ Bluetooth.

IMPORTANTE:

Se o Pairing não for bem sucedido dentro de 2 minutos, o sistema „mãos livres“ Bluetooth desliga-se e a LED verde apaga-se. Nesse caso, repita os passos (c) até (h).

Conexão entre o sistema „mãos livres“ Bluetooth e o telemóvel:

Após o processo de adaptação (pairing) ter sido bem sucedido, o sistema „mãos livres“ Bluetooth coloca-se em modo standby. Antes de efectuar ou atender agora uma chamada, e caso no telemóvel não estar indicado o símbolo Headset no visualizador, siga por favor os passos seguintes simples para activar a conexão Bluetooth através do seu telemóvel ou do sistema „mãos livres“.

- (1) Através do telemóvel: Selecione “Car Kit” da listagem dos aparelhos Bluetooth indicados no seu visualizador.
- (2) Através do sistema „mãos livres“ Bluetooth: Prime o botão multifunções e selecione “Akzeptieren” (aceitar) no seu visualizador do telemóvel.

IMPORTANTE:

Sempre que a conexão Bluetooth tenha sido interrompida ou eliminada, por ex. ao desligar o sistema „mãos livres“ Bluetooth ou ao abandonar o raio de acção (no máx. 10 metros), deverá estabelecer novamente a conexão como descrito acima.

Terminar a conexão entre o sistema „mãos livres“ Bluetooth e o telemóvel:

- (a) Desligue o sistema „mãos livres“ Bluetooth.
- (b) Selecione “Verbindung beenden” (terminar conexão) da listagem do seu telemóvel para terminar a conexão.

Utilizar o sistema „mãos livres“ Bluetooth:

Após o Pairing (adaptação) ter sido bem sucedido, poderá utilizar as seguintes funções.

(a) Atender chamadas:

Para atender chamadas, aguarde até o sistema „mãos livres“ Bluetooth tocar. Prime agora no botão multifunções para atender a chamada, ou atende a chamada com o telemóvel. Ouvirá agora um som acústico curto.

(b) Terminar chamadas:

Prime na tecla multifunções para terminar a chamada. Ouvirá agora um som acústico curto.

(c) Rejeitar chamadas:

Mantenha premido o botão multifunções durante 3 segundos, até ouvir um som acústico curto.

(d) Voice Dialing (Marcação por voz):

Se o seu telemóvel dispor da selecção de voz, prime a tecla multifunções até ouvir um som acústico. Diga agora o número em voz alta.

IMPORTANTE: Por favor, certifique-se de que a função marcação por voz no seu telemóvel está activada. Esta função apenas está disponível em telemóveis com um perfil “mãos livres” Bluetooth. A funcionalidade depende do modelo de telemóvel que possui .

(e) Remarcação:

Em modo standby: Prime duas vezes, brevemente, no botão multifunções.

(f) Regulação do volume:

Durante uma chamada poderá alterar o volume, através do regulador de volume (3).

Visualizações LED

| Estado | LED |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Ligado & standby | LED verde pisca de 3 em 3 segundos |
| Desligado | Desligada |
| Durante chamadas | LED verde pisca de 2 em 2 segundos |
| Durante a adaptação (Pairing) | Ligada permanentemente |
| Adaptação (Pairing) concluída | LED verde pisca de 3 em 3 segundos |

Botão multifunções

| Press | Duração | Quantidade |
|-----------------------------|------------|------------|
| Ligar / Desligar | 3 segundos | 1 vez |
| Pairing (adaptação) | 6 segundos | 1 vez |
| Atender / terminar chamadas | 1 segundo | 1 vez |
| Rejeitar chamadas | 3 segundos | 1 vez |
| Marcação por voz | 1 segundo | 1 vez |
| Remarcação | 1 segundo | 2 vezes |

Conservação e manutenção:

- (a) Evite o contacto directo com líquidos, humidade, visto que não é estanque à água.
- (b) Não utilize detergentes abrasivos.
- (c) Não exponha os sistemas „mãos livres“ Bluetooth a temperaturas elevadas.
- (d) Proteja o sistema „mãos livres“ Bluetooth contra objectos agudos para não o danificar.
- (e) Não introduza nada para dentro do sistema „mãos livres“ Bluetooth, poderá danificar peças no interior.
- (f) Não tente desmontar o aparelho, visto que no interior não há peças que sejam substituíveis.
- (g) Se não utilizar o aparelho durante um tempo prolongado, guarde-o em local seco.

IMPORTANTE:

Em caso de não tratar o sistema „mãos livres“ Bluetooth de acordo com o manual de instruções, extingue qualquer direito à garantia.

Segurança:

- (a) Observe a legislação local válida referente à utilização do sistema „mãos livres“ Bluetooth.
- (b) Nunca permite às crianças de brincarem com o aparelho, visto que as peças pequenas apresentam um perigo para crianças pequenas.
- (c) Tenha atenção, que em várias zonas todos os produtos de transmissão devem ser desligados, por ex. em hospitais, bombas de gasolina etc. Observe as respectivas indicações locais.
- (d) Não instale o sistema „mãos livres“ Bluetooth perto de um airbag, visto que poderá causar lesões graves, quando o airbag é activado.

Solução de problemas:

Se não for possível conectar o seu telemóvel com o sistema „mãos livres“ Bluetooth, tente o seguinte:

- (a) Certifique-se de que o aparelho está desligado e que esteja conectado dentro do acendedor de cigarros.
- (b) Certifique-se de que o aparelho e o seu telemóvel estejam adaptados (pairing).
- (c) Certifique-se de que a função Bluetooth do seu telemóvel está activada. (Mais informações encontrará no manual de instruções do seu telemóvel)
- (d) Certifique-se de que ambos os aparelhos se encontram dentro de um raio de 10 metros e que não existem obstáculos, como por ex. paredes, ou outros aparelhos eléctricos que estejam a provocar interferências.
- (e) Em caso das soluções propostas acima não serem eficientes, retire o aparelho do conector e aguarde 2 horas.

O sistema „mãos livres“ Bluetooth é compatível com todos os aparelhos com especificação Bluetooth 1.2. No entanto, a funcionalidade não pode ser garantida para todos os aparelhos compatíveis com a tecnologia Bluetooth, visto que em casos raros serem utilizados outros standards.

Dados técnicos:

Versão D.S.P. com supressão de eco e ruídos.

| | |
|---------------------------|--|
| Especificações Bluetooth: | Versão 1.2, classe 2, raio de acção máx. 10 metros |
| Gama de frequência: | 2.402 a 2.480GHz espectro |
| Tensão de entrada: | DC 12-24V |
| Dimensões e peso | C 15.5cm x L 5.7cm x A 3.7cm; 67g. |

Indicações de segurança

Importante: O direito à Garantia não se aplica em caso de danos provocados pela não observação das instruções de utilização. A ISOTRONIC não se responsabiliza pelos danos resultantes desta não observação.

- Utilizar o aparelho apenas com a tensão prevista.
- Para eventuais reparações, devem utilizar-se apenas peças de substituição originais de modo a evitar danos graves.
- Verificar os cabos de alimentação e os cabos condutores de tensão, com os quais o aparelho está ligado, em relação a pontos de ruptura ou defeitos de isolamento. Se se detectar um defeito ou forem visíveis danos, o aparelho não deverá ser colocado em funcionamento.
- Uma reparação ou outros trabalhos, como p. ex. a substituição de um fusível etc., devem apenas ser realizados por um técnico especializado.
- Deve ter-se em atenção que os defeitos de utilização ou ligação se encontram fora da esfera de influência da ISOTRONIC, não podendo tomar-se a responsabilidade por danos daí resultantes.
- Deve sempre verificar-se se o aparelho é adequado para o respectivo local de aplicação.

Indicações gerais

1. Os aparelhos eléctricos, o material de embalagem etc. não devem estar ao alcance de crianças.
2. Remover o material de embalagem e de desgaste (películas, produtos que deixam de ser usados) de modo ecológico.
3. Se entregar um produto a terceiros, deve entregar também as respectivas instruções de utilização.
4. Mudanças do design e dos dados técnicos, sempre podem ser realizadas sem informação prévia, considerando uma melhoria dos produtos.

Garantia

Concedemos a este aparelho uma Garantia de 2 anos. A Garantia abrange a eliminação de todas as deficiências decorrentes de materiais em más condições ou de defeitos de fabrico. Visto a ISOTRONIC não ter qualquer influência sobre a montagem ou utilização correcta e apropriada, é evidente que só se poderá garantir a integridade e o estado perfeito do aparelho. Não é possível assumir garantia, nem responsabilidade para danos ou danos circunstanciais relacionados com este produto. Isto é particularmente válido se se proceder a modificações ou tentativas de reparação no aparelho, modificações nos circuitos ou em caso de utilização de outros componentes ou, de outro modo, se os danos tiverem sido provocados por erros de manuseamento, utilização negligente ou uso incorrecto.

A sua

Equipa ISOTRONIC



D- 72160 Horb

Versão: 02/07



I

Istruzioni per l'uso

Vivavoce Bluetooth per auto

Articolo 84010 /84110



- (1) Connettore CC
- (2) Altoparlante
- (3) Regolatore altoparlante
- (4) LED
- (5) Microfono integrato
- (6) Pulsante multifunzione

Generale:

Questo versatile vivavoce Bluetooth è destinato in particolare all'uso in automobile e dispone di tutte le caratteristiche necessarie per la comunicazione senza fili tramite la tecnologia Bluetooth. Grazie al microfono integrato avanzato D.S.P. Echo e al sistema di eliminazione del rumore di fondo, questo apparecchio è l'ideale come vivavoce.

Introduzione:

La tecnologia Bluetooth senza fili

La tecnologia Bluetooth è una tecnica di trasmissione dati senza fili su brevi distanze. Consente una comunicazione senza fili tra apparecchi abilitati al Bluetooth, come cellulari, PDA, PC, cuffie, accessori del computer, come mouse e tastiere, stampanti, ecc. Questa tecnologia, impiegata a livello internazionale sulla banda di frequenza ISM (Industrial Scientific and Medical) compresa tra 2.4 e 2.8 GHz, trasmette informazioni cambiando 1.600 volte al secondo le 79 diverse frequenze, con una portata di ca. 10 metri.

Funzionamento:

Per poter usare il vivavoce Bluetooth, procedere come segue:

- (a) Collegare l'apparecchio all'accendisigari. A questo punto il LED verde lampeggia ogni 3 secondi per segnalare che l'apparecchio si trova in standby.

IMPORTANTE: si raccomanda l'adattatore fornito, poiché le prese degli accendisigari sono di diverse dimensioni.

- (b) Per spegnere l'apparecchio, tenere premuto il pulsante multifunzione (N° 6 nel disegno) fino allo spegnimento del LED verde.
- (c) A questo punto, portare il cellulare ad una distanza non superiore a 1 m per appaiare gli apparecchi (pairing)

Accensione e spegnimento del vivavoce Bluetooth:

Accensione:

Tenere premuto il pulsante multifunzione fino ad udire un breve segnale acustico (bip). Il LED verde lampeggia a questo punto ogni 3 secondi.

Spegnimento:

Tenere premuto il pulsante multifunzione fino ad udire un breve segnale acustico (bip). A questo punto il LED verde si spegne. (7) Optional: uscita per cuffie

IMPORTANTE:

Ad ogni accensione dell'apparecchio, premere nuovamente il pulsante multifunzione per avviare il processo di appaiamento (pairing). In questo modo si potrà assicurare che il cellulare e il vivavoce Bluetooth siano e rimangano appaiati.

Appaiamento (pairing) tra cellulare e vivavoce Bluetooth :

Prima di usare l'apparecchio, è necessario appaiarlo (pairing) con un cellulare Bluetooth. Tale procedura si esegue come di seguito indicato.

- (a) Inserire nell'accendisigari il vivavoce Bluetooth.
- (b) Posizionare il cellulare vicino all'apparecchio (entro 1 metro).
- (c) Accertarsi che il vivavoce Bluetooth sia acceso.
- (d) Tenere premuto il pulsante multifunzione ca. 6 secondi fino ad udire un lungo bip. Il LED verde si illumina e l'apparecchio a questo punto è pronto per essere appaiato al cellulare.
- (e) Attivare la funzione Bluetooth dell'apparecchio (per ulteriori dettagli, consultare le istruzioni per l'uso del cellulare). Nel frattempo, il vivavoce Bluetooth cerca autonomamente altri apparecchi Bluetooth nell'ambiente.
- (f) Sul cellulare a questo punto compare un elenco degli apparecchi Bluetooth. Selezionare l'indicazione "Car Kit".

- (g) Inserire la password predefinita “9999” e premere “OK” per avviare l'appaiamento. Una volta inserita, viene emesso un lungo bip. Il LED verde dell'apparecchio a questo punto lampeggia ogni 3 secondi.
- (h) In alcuni modelli di cellulari, a questo punto compare sul display il simbolo del vivavoce. A questo punto si dovrebbe riuscire a telefonare con il vivavoce Bluetooth.

IMPORTANTE:

Se l'appaiamento non riesce entro 2 minuti, il vivavoce Bluetooth si spegne, come pure il LED verde. A questo punto, ripetere le operazioni da (c) a (h).

Collegamento tra vivavoce Bluetooth e cellulare:

Una volta riuscito l'appaiamento (pairing), il vivavoce Bluetooth va in modalità standby. Prima di poter effettuare o ricevere una chiamata, se sul display del cellulare non compaiono simboli del vivavoce, seguire le semplici operazioni per attivare il collegamento Bluetooth attraverso il cellulare o il vivavoce Bluetooth.

- (1) Via cellulare: selezionare “Car Kit” dall’elenco degli apparecchi Bluetooth visualizzati sul display.
- (2) Via vivavoce Bluetooth: premere il pulsante multifunzione e selezionare “Accetta” sul display del cellulare.

IMPORTANTE:

Se il collegamento Bluetooth è stato interrotto o annullato, ad es. per lo spegnimento del vivavoce Bluetooth o perché è stata superata la portata (massimo 10 metri), si dovrà ripristinare il collegamento come proposto sopra.

Terminazione del collegamento tra il vivavoce Bluetooth e il cellulare:

- (a) Spegnerne il vivavoce Bluetooth.
- (b) Selezionare “Termina collegamento” dall’elenco del cellulare per terminare il collegamento.

Utilizzo del vivavoce Bluetooth:

Una volta completato l'appaiamento, è possibile usare le seguenti funzioni.

- (a) **Risposta alle chiamate:**
Per rispondere alle chiamate, attendere che il vivavoce Bluetooth suoni. Premere a questo punto il pulsante multifunzione per accettare la chiamata o accettare la chiamata con il cellulare. A questo punto viene emesso un breve segnale acustico.
- (b) **Conclusione di una chiamata:**
Premere il pulsante multifunzione per terminare le chiamate, viene emesso un breve segnale acustico.

(c) **Rifiuto di una chiamata:**

Tenere premuto il pulsante multifunzione per 3 secondi finché viene emesso un breve segnale acustico.

(d) **Voice Dialing (funzione di selezione vocale):**

Se il cellulare è abilitato alla selezione vocale, premere il pulsante multifunzione finché non verrà emesso un segnale acustico. A questo punto, dettare il numero.

IMPORTANTE: accertarsi che sia attivata la funzione di selezione vocale sul telefono cellulare. Questa funzione è utilizzabile soltanto su cellulari con profilo Bluetooth-handsfree. Il funzionamento dipende dal modello del cellulare in uso.

(e) **Ripetizione della selezione:**

In modalità standby: premere due volte brevemente il pulsante multifunzione.

(f) **Regolazione del volume:**

Durante una telefonata è possibile regolare il volume con il relativo tasto di regolazione (3).

Indicatore LED

| Stato | LED |
|-----------------------|---------------------------------------|
| Power ON & Standby | il LED verde lampeggia ogni 3 secondi |
| Power OFF | ON |
| Durante le telefonate | il LED lampeggia ogni 2 secondi |
| Durante l'appaiamento | sempre ON |
| Appaiamento concluso | il LED lampeggia ogni 3 secondi |

Pulsante multifunzione

| Premere | Durata | Quantità |
|---|-----------|----------|
| Accensione/spegnimento | 3 secondi | 1 volta |
| Appaiamento | 6 secondi | 1 volta |
| Accettazione/conclusione delle chiamate | 1 secondi | 1 volta |
| Rifiuto delle chiamate | 3 secondi | 1 volta |
| Selezione vocale | 1 secondi | 1 volta |
| Ripetizione della selezione | 1 secondo | 2 volta |

Cura e manutenzione:

- (a) Evitare il contatto diretto con liquidi o umidità, in quanto l'apparecchio non è impermeabile.
- (b) Non utilizzare detergenti aggressivi.
- (c) Evitare di esporre il vivavoce Bluetooth alle alte temperature.
- (d) Evitare il contatto del vivavoce Bluetooth con oggetti taglienti onde evitare danneggiamenti.
- (e) Evitare di inserire oggetti nel vivavoce Bluetooth, al fine di evitare di danneggiarne i componenti.
- (f) Evitare tentativi di disassemblare l'apparecchio, perché all'interno non vi sono componenti sostituibili.
- (g) In caso di inutilizzo prolungato dell'apparecchio, riporlo in un luogo asciutto.

IMPORTANTE:

Per qualsiasi utilizzo del vivavoce Bluetooth diversa da quelle previste nelle Istruzioni per l'uso, decade la garanzia.

Sicurezza:

- (a) Osservare le disposizioni di legge di volta in volta applicabili per l'utilizzo del vivavoce Bluetooth.
- (b) Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio, i componenti di piccole dimensioni possono costituire gravi pericoli per i bambini.
- (c) In alcuni ambienti non è consentito utilizzare strumenti di trasmissione via radio, che devono essere spenti. Attenersi a tali disposizioni, presenti in particolare in ospedali, presso le stazioni di rifornimento di carburante e simili. Rispettare le segnalazioni pertinenti.
- (d) Non montare mai il vivavoce Bluetooth vicino ad un airbag, al fine di evitare gravi lesioni in caso di attivazione dell'airbag.

Risoluzione dei problemi:

Se non si riuscisse a collegare il cellulare con il vivavoce Bluetooth, provare quanto segue:

- (a) Accertarsi che l'apparecchio sia acceso e inserito nell'accendisigari.
- (b) Accertarsi che l'apparecchio e il cellulare siano appaiati (pairing).
- (c) Accertarsi che sul cellulare sia attivata la funzione Bluetooth (per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'uso del cellulare).
- (d) Accertarsi che entrambi gli apparecchi si trovino entro un raggio di 10 metri e che non vi siano ostacoli, come muri o che altri apparecchi elettronici non provochino disturbi.
- (e) Qualora la soluzione sopra indicata non abbia sortito alcun effetto, estrarre l'apparecchio dalla presa e attendere 2 ore.

Il vivavoce Bluetooth è compatibile con tutti gli apparecchi con specifica Bluetooth 1.2. Non è tuttavia possibile garantire il funzionamento con tutti gli apparecchi abilitati al Bluetooth, infatti in casi rari sono impiegati standard diversi.

Dati tecnici:

Versione D.S.P. con eliminazione dell'eco e dei rumori di fondo.

| | |
|-----------------------|---|
| Specifiche Bluetooth: | versione 1.2, classe 2, portata max. 10 metri |
| Campo di frequenza: | da 2.402 a 2.480GHz |
| Tensione d'ingresso: | CC 12-24V |
| Dimensioni e peso: | L 15,5cm x P 5,7cm x H 3,7cm; 67g. |

Precauzioni

Importante: La garanzia non copre le ipotesi di danni imputabili all'inosservanza delle istruzioni per l'uso. La società ISOTRONIC declina ogni responsabilità per eventuali danni da ciò derivanti.

- Alimentare l'apparecchio esclusivamente con la tensione prevista.
- Affidare esclusivamente a personale specializzato gli interventi di riparazione o di altro tipo (es. sostituzione di un fusibile).
- Eventuali usi o allacciamenti impropri dell'apparecchio esulano dall'ambito di influenza di ISOTRONIC che declina pertanto ogni responsabilità per danni eventualmente derivanti da simili circostanze.
- Verificare in ogni caso che l'apparecchio sia idoneo a venire collocato nel luogo prestabilito per l'uso.

Note di carattere generale

1. Tenere apparecchi elettrici, materiali di imballaggio ecc. lontano dalla portata dei bambini.
2. Smaltire i materiali di imballaggio e di consumo (pellicole, prodotti usati) nel rispetto delle normative ambientali in vigore.
3. Allegare sempre il foglio di istruzioni al prodotto in caso di cessione a terzi.
4. Sono possibili modifiche senza preavviso del design o delle caratteristiche tecniche, in modo da migliorare costantemente il prodotto

Garanzia

L'apparecchio è garantito due anni. La garanzia copre l'eliminazione di ogni difetto imputabile all'impiego di materiale difettoso o ad errori di fabbricazione. Non potendo intervenire in alcun modo sul corretto e appropriato montaggio e utilizzo dell'apparecchio, la garanzia ISOTRONIC si limita ovviamente a garantirne l'integrità e l'assenza di difetti. La società produttrice non garantisce né risponde in alcun modo di eventuali danni verificatisi, anche a posteriori, in relazione all'utilizzo di questo prodotto e in particolare di danni dovuti a modifiche o tentativi di riparazione eseguiti sull'apparecchio, sui circuiti e sui collegamenti elettrici o altri componenti nonché ad ogni altro tipo di uso improprio, colposo o manomissione di sorta.

Il vostro

Team ISOTRONIC



D-72160 Horb

Aggiornamento : 02/07



(NL)

Gebruikshandleiding

Bluetooth KFZ handen-vrij toestel

Articolo 84010 / 84110



- (1) DC stekker
- (2) Luidspreker
- (3) Volumeregelaar
- (4) LED
- (5) Ingebouwde microfoon
- (6) Multifunctieknop

Algemeen:

Dit veelzijdige Bluetooth handen-vrij toestel is speciaal ontworpen voor gebruik in voertuigen en beschikt dankzij de Bluetooth technologie over het voordeel van de kabelloze communicatie. Een vooruitstrevend geïntegreerde microfoon met D.S.P. echo & ruisonderdrukking maakt van dit apparaat uw ideale handen-vrij toestel.

Introductie:

De kabelloze Bluetooth technologie

De Bluetooth technologie is een kabelloze techniek voor gegevensoverdracht over korte afstanden. Zij maakt een kabelloze communicatie mogelijk tussen Bluetooth compatibele apparaten zoals GSM's, PDA's, PC's, hoofdtelefoons, computeraccessoires zoals PC-muizen en toetsenborden, printers, etc. De techniek die toegepast wordt, in de internationaal als ISM (Industrial Scientific and Medical) bekende frequentiebandbreedte tussen 2.4 en 2.8 GHz, draagt informatie over middels het 1.600-voudige wisselen van de 79 verschillende frequenties per seconde, met een reikwijdte van ca. 10 meter.

Functie:

Om uw Bluetooth Handen-vrij toestel te kunnen gebruiken volgt u de volgende stappen:

- (a) Het apparaat in de sigarettenaansteker steken. Nu knippert de LED elke 3 seconden groen en het apparaat bevindt zich in stand-by.

BELANGRIJK: De meegeleverde adapter wordt aanbevolen omdat niet alle sigarettenaanstekers een contact met dezelfde maat hebben.

- (b) Om het apparaat aan te schakelen houd u de multifunctieknop (nr 6 in de afbeelding) zolang ingedrukt totdat de groene LED uitgaat.
- (c)
- (d) Nu brengt u uw GSM op een afstand van niet meer dan 1m. van het apparaat om de apparaten op elkaar af te stemmen (pairing).

Aan/uitschakelen van het Bluetooth handen-vrij toestel:

Aanschakelen:

de multifunctieknop zolang ingedrukt houden totdat u een kort signaalgeluid (beep) hoort. De groene LED knippert nu elke 3 seconden.

Uitschakelen:

(7) Optioneel: uitgang hoofdtelefoon

de multifunctieknop zolang ingedrukt houden totdat u een kort signaalgeluid (beep) hoort. De groene LED is nu uit.

BELANGRIJK:

elke keer als u het apparaat aangeschakeld heeft de multifunctieknop indrukken om het afstemmingsproces (pairing) te herhalen. Zo wordt gegarandeerd dat de GSM en het Bluetooth handen-vrij toestel afgestemd zijn en blijven.

Afstemming van GSM en Bluetooth handen-vrij toestel (pairing):

Alvorens het apparaat de eerste keer te gebruiken moet u het met een Bluetooth GSM afstemmen (pairing). De volgende stappen beschrijven het verloop van deze procedure.

- (a) Het Bluetooth handen-vrij toestel in de sigarettenaansteker steken.
- (b) De GSM in de buurt van het apparaat opstellen (binnen 1 meter afstand).
- (c) Verzekert u ervan dat het Bluetooth handen-vrij toestel uitgeschakeld is.
- (d) Houd de multifunctieknop ca 6 seconden ingedrukt totdat u een lange pieptoon hoort. De groene LED gaat branden en het apparaat is nu klaar om op de GSM afgestemd te worden.

- (e) Nu activeert u de Bluetooth-functie van uw GSM (meer daarover vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw GSM). Ondertussen zoekt het Bluetooth handen-vrij toestel zelfstandig naar Bluetooth apparaten in de omgeving.
- (f) Op uw GSM wordt nu een lijst met Bluetooth apparaten weergegeven. Hier kiest u de optie „Car Kit“.
- (g) Nu voert u het voorgeprogrammeerde passwort “9999” in en drukt “OK” om de pairing te starten. Na succesvolle beëindiging hoort u een lange pieptoon. De groene LED van het apparaat knippert nu elke 3 seconden.
- (h) Bij sommige GSM modellen verschijnt slechts een headset-symbool op de display. Nu zou u met het Bluetooth handen-vrij toestel moeten kunnen telefoneren.

BELANGRIJK:

in het geval dat de pairing niet binnen 2 minuten succesvol zou verlopen dan schakelt het Bluetooth handen-vrij zichzelf uit en de groene LED gaat uit. In dat geval herhaalt u de stappen (c) tot (h).

Verbinding tussen het Bluetooth handen-vrij toestel en de GSM:

Nadat de afstemmingsprocedure (pairing) succesvol beëindigd is gaat het Bluetooth handen-vrij toestel vanzelf in de stand-by-modus. Voordat nu een gesprek, ingaand of uitgaand, gevoerd kan worden (wanneer op de GSM geen headset-symbool op de display te zien is), dan volgt u de volgende eenvoudige stappen om de Bluetooth-verbinding via uw GSM of het Bluetooth handen-vrij toestel te activeren.

- (1) Via GSM: kiest u “Car Kit” uit de lijst met weergegeven Bluetooth apparaten op uw display.
- (2) Via Bluetooth handen-vrij toestel: drukt u de multifunctieknop en kiest u “accepteren” op uw GSM-display.

BELANGRIJK:

telkens wanneer de Bluetooth verbinding verbroken of verwijderd werd, bijv. uitschakelen van het Bluetooth handen-vrij toestel of verlaten van de reikwijdte (maximaal 10 meter), dient u de verbinding zoals boven beschreven opnieuw tot stand te brengen.

De verbinding tussen het Bluetooth handen-vrij toestel en de GSM beëindigen:

- (a) Het Bluetooth handen-vrij toestel uitschakelen.
- (b) “Verbinding beëindigen” uit de lijst van uw GSM kiezen om de verbinding te verbreken.

Gebruiken van het Bluetooth handen-vrij toestel:

nadat de pairing eenmaal succesvol beëindigd is kunt u de volgende functies gebruiken.

- (a) **Gesprekken beantwoorden:**
om gesprekken te beantwoorden wacht u totdat het Bluetooth handen-vrij toestel overgaat. Nu drukt u de multifunctieknop om het gesprek aan te nemen of u neemt het telefoontje aan met uw GSM. Nu hoort u een korte pieptoon.
- (b) **Gesprekken beëindigen:**
drukt u de multifunctietoets om gesprekken te beëindigen. Nu hoort u een korte pieptoon.
- (c) **Gesprekken weigeren:**
houdt u de multifunctieknop gedurende 3 seconden ingedrukt totdat u een korte pieptoon hoort.
- (d) **Voice Dialing (spraakiesfunctie):**
als uw GSM spraakiesfunctie ondersteunt dan drukt u de multifunctietoets totdat u een pieptoon hoort. Nu kunt u het nummer dicteren.

BELANGRIJK: verzeker u ervan dat de spraakiesfunctie in uw GSM geactiveerd is. Deze functie is alleen te gebruiken bij GSM's met een Bluetooth-handsfree profiel. De functionaliteit is afhankelijk van het GSM model dat u bezit.

- (e) **Keuzeherhaling:**
in de stand-by-modus: drukt u twee maal kort achterelkaar de multifunctieknop.
- (f) **Volumeregeling:**
tijdens een gesprek kunt u met behulp van de volumeregelaar (3) het volume overeenkomstig veranderen.

LED weergave

| Status | LED |
|----------------------|-------------------------------------|
| Power aan & stand-by | Groene LED knippert elke 3 seconden |
| Power uit | Uit |
| Tijdens gesprekken | Groene LED knippert elke 2 seconden |
| Tijdens de pairing | Constant aan |
| Pairing beëindigd | Groene LED knippert elke 3 seconden |

Multifunctieknop

| Press | Lengte | Aantal |
|--------------------------------------|------------|--------|
| Aan-/uitschakelen | 3 seconden | 1 keer |
| Pairing | 6 seconden | 1 keer |
| Gesprekken beantwoorden / beëindigen | 1 seconde | 1 keer |
| Gesprekken weigeren | 3 seconden | 1 keer |
| Spraakkeuze | 1 seconde | 1 keer |
| Keuzeherhaling | 1 seconde | 2 keer |

Onderhoud:

- Direct contact met vloeistof of nattigheid vermijden omdat het niet waterdicht is.
- Geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Het Bluetooth handen-vrij toestel niet blootstellen aan hoge temperaturen.
- Het Bluetooth handen-vrij toestel beschermen tegen scherpe voorwerpen om beschadigingen te vermijden.
- Niets in het Bluetooth handen-vrij toestel steken omdat er anders schade aan onderdelen veroorzaakt kan worden.
- Niet proberen het apparaat uit elkaar te halen omdat er zich geen vervangbare onderdelen in bevinden.
- Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt dan bewaart u het op een droge plek.

BELANGRIJK:

zodra het Bluetooth handen-vrij toestel niet volgens de gebruiksaanwijzing behandelt wordt vervalt elke aanspraak op garantie.

Veiligheid:

- Neemt u de desbetreffende geldende wetten in verband met het gebruik van het Bluetooth handen-vrij toestel in acht.
- Nooit kinderen toestaan met het apparaat te spelen omdat kleine onderdelen gevaarlijk voor de kinderen kunnen zijn.
- Houdt u er rekening mee dat in bepaalde omgevingen alle zend- en overdrachtapparaten uitgeschakeld moeten zijn. Daartoe behoren onder andere ziekenhuizen, benzinstations en andere omgevingen. Neemt u de desbetreffende waarschuwborden in acht.
- Uw Bluetooth handen-vrij toestel nooit in de buurt van een airbag monteren, omdat dit bij een in actie komen van de airbag ernstige letsels tot gevolg kan hebben.

Behandeling van problemen:

Indien uw GSM zich niet met het Bluetooth handen-vrij toestel verbinden laat dan probeert u het volgende:

- Controleer of het apparaat aangeschakeld en in de sigarettenaansteker gestoken is.
- Verzekeer u ervan dat het apparaat en uw GSM op elkaar afgestemd (pairing) zijn.
- Controleer of de Bluetooth functie in uw GSM geactiveerd is (meer daarover vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw GSM).
- Verzekeer u ervan dat beide apparaten zich in een diameter van maximaal 10 meter bevinden en er geen hindernissen zoals muren of andere elektrische apparaten storingen veroorzaken.
- Indien bovenvermelde voorstellen geen effect hebben dan neemt u het apparaat uit het contact en wacht 2 uur.
- Het Bluetooth handen-vrij toestel is compatibel met alle apparaten met Bluetooth specificatie 1.2. De functionaliteit met alle Bluetooth compatibele apparaten kan echter niet gegarandeerd worden omdat in zelden voorkomende gevallen andere standaards gebruikt worden.

Technische gegevens:

D.S.P. versie met echo- en ruisonderdrukking.

Bluetooth specificaties: versie 1.2, klasse 2, reikwijdte max. 10 meter

Frequentiebereik: 2.402 tot 2.480GHz spectrum

Ingangsspanning: DC 12-24V

Maten en gewicht L 15.5cm x B 5.7cm x H 3.7cm; 67g.

Veiligheidsinstructies

Belangrijk: Er bestaat geen garantieaanspraak bij schade, die ontstaat door de nietinachtname van deze gebruiksaanwijzing. Voor daaruit resulterend voortvloeiende schade is ISOTRONIC niet aansprakelijk.

- Gebruik het apparaat uitsluitend met de daarvoor voorziene spanning.
- Een reparatie of andere werkzaamheden, zoals bijv. het uitwisselen van een zekering enz. mag enkel worden uitgevoerd door een elektricien.
- Men dient in acht te nemen, dat bedienings- en aansluitingsfouten buiten het invloedsbereik van ISOTRONIC liggen en dat voor daaruit resulterende schade geen aansprakelijkheid wordt overgenomen.
- In ieder geval dient te worden gecontroleerd, of het apparaat geschikt is voor de toepassingslocatie.

Algemene instructies

1. Elektroapparaten, verpakkingsmateriaal horen niet in het actiebereik van kinderen.
2. Verpakkings- en slijtagemateriaal (folie, versleten producten) milieuvriendelijk verwijderen.
3. Het doorgeven van een product dient met de bijbehorende gebruiksaanwijzing te gebeuren.
4. Wijzigingen in het design en de technische gegevens kunnen mits productverbeteringen zonder aankondiging vooraf worden doorgevoerd.

Garantie

Op dit apparaat verlenen wij 2 jaar garantie. De garantieprestatie omvat de verhelping van alle gebreken, die te wijten zijn aan materiaalfouten en fabricagefouten. Omdat ISOTRONIC geen invloed heeft op de juiste en deskundige montage en bediening, kan vanzelfsprekend enkel garantie verleend worden op de volledigheid en reglementaire hoedanigheid van het product. Er wordt noch een garantie verleend, noch een aansprakelijkheid overgenomen voor schade of daaruit voortvloeiende schade met dit product. Dit geldt vooral, wanneer veranderingen of reparatiepogingen aan het apparaat werden uitgevoerd, wanneer schakelingen werden veranderd of andere componenten werden gebruikt, of op andere wijze foutieve bediening, onachtzame behandeling of misbruik tot schade hebben geleid.

Uw

ISOTRONIC-Team



D- 72160 Horb

Stand: 02/07